

Overzicht teksten, Bijbelgedeelten en vertaling uit 'the Messiah'.

Tekst in the Messiah -> King James Version	Bijbelgedeelte	Nederlandse tekst Statenvertaling
<p>1 Comfort ye, my people, saith your God. Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardon'd. The voice of him that crieth in the wilderness: Prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.</p>	<p>Jesaja 40: 1 - 3</p>	<p>1 Troost, troost Mijn volk, zal ulieder God zeggen. Spreekt naar het hart van Jeruzalem en roept haar toe, dat haar strijd vervuld is, dat haar ongerechtigheid verzoend is, <i>dat zij van de hand des Heeren dubbel ontvangen heeft voor al haar zonden.</i> Een stem des roependen in de woestijn: Bereidt den weg des Heeren, maakt recht in de wildernis een baan voor onzen God.</p>
<p>2 Ev're valley shall be exalted, and ev'ry mountain and hill made low, the crooked straight and rough places plain</p>	<p>Jesaja 40:4</p>	<p>2 Alle dalen zullen verhoogd worden en alle bergen en heuvelen zullen vernederd worden; en wat krom is dat zal recht, en wat hobbelachtig is, dat zal tot een vallei gemaakt worden.</p>
<p>3 And the glory of the Lord shall be revealed. And all flesh shall see it together, for the mouth of the Lord hath spoken it.</p>	<p>Jesaja 40:5</p>	<p>3 En de heerlijkheid des Heeren zal geopenbaard worden; en alle vlees tegelijk zal zien, dat het de mond des Heeren gesproken heeft.</p>
<p>4 Thus saith the Lord of Hosts, yet once a little while and I will shake, the heav'ns and the earth, the sea and the dry land and I will shake all nations. The Lord whom ye seek shall suddenly come to His temple; ev'n the messenger of the Covenant whom ye delight in, behold He shall come saith the Lord of Hosts.</p>	<p>Haggai 2:6, Statenvertaling Haggai 2:7 Maleachi 3:1</p>	<p>4 Want alzo zegt de Heere der heirscharen: Nog eens, een weinig tijds zal het zijn en Ik zal de hemelen en de aarde, de zee en het droge doen beven. Zie, Ik zend Mijn engel, die voor Mijn aangezicht den weg bereiden zal; en snellijk zal tot Zijn tempel komen die Heere Die gijlieden zoekt, te weten de Engel des verbonds, aan Denwelken gij lust hebt: zie, Hij komt, zegt de HEERE der heirscharen.</p>

Tekst in the Messiah -> King James Version	Bijbelgedeelte	Nederlandse tekst Statenvertaling
5 But who may abide the day of His coming, and who shall stand when He appeareth. For He is like a refiner's fire.	Maleachi 3:2	5 Maar wie zal den dag Zijner toekomst verdragen? En wie zal bestaan als Hij verschijnt? Want Hij zal zijn als het vuur van een goudsmid, en als zeep der vollers.
6 And He shall purify the sons of Levi, that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.	Maleachi 3:3	6 En Hij zal zitten, louterende en het zilver reinigende, en Hij zal de kinderen van Levi reinigen, en Hij zal hen doorlouteren als goud en zilver; dan zullen zij den HEERE spijsoffer toebrengen in gerechtigheid.
7 Behold, a virgin shall conceive, and bear a son; and shall call his name Emmanuel, ' God with us'.	Jesaja 7:14	7 Daarom zal de Heere Zelf ulieden een teken geven: Zie, een maagd zal zwanger worden, en zij zal een Zoon baren en Zijn Naam Immanuel heten.
8 O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain. O thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength, lift it up be not afraid say unto the cities of Judah behold your God. O thou that tellest good tidings to Zion, arise, shine, for thy Light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.	Jesaja 40:9	8 O Sion, gij verkondigster van goede boodschap, klim op een hogen berg; o Jeruzalem, gij verkondigster van goede boodschap, hef uw stem op met macht, hef ze op, vrees niet, zeg den steden van Juda: Zie, hier is uw God.
9 Herhaling van 8		
10 For behold, darkness shall cover the earth and gross darkness the people; but the Lord shall arise upon thee and His glory shall be seen upon thee. And the gentiles shall come to thy light and kings to the brightness of thy rising.	Jesaja 60:2 en 3	10 Want zie, de duisternis zal de aarde bedekken en donkerheid de volken; doch over u zal de HEERE opgaan en Zijn heerlijkheid zal over u gezien worden. En de heidenen zullen tot uw licht gaan, en de koningen tot den glans, die u is opgegaan.

Tekst in the Messiah -> King James Version	Bijbelgedeelte	Nederlandse tekst Statenvertaling
<p>11 The people that walketh in darkness have seen a great light. And they that dwell in the land of the shadow of death upon them hath the light shined.</p>	<p>Jesaja 9:2, Statenvertaling Jesaja 9:1</p>	<p>11 Het volk dat in duisternis wandelt, zal een groot licht zien; degenen die wonen in het land van de schaduw des doods, over dezelve zal een licht schijnen.</p>
<p>12 For unto us a Child is born, unto us a Son is given and the government shall be upon His shoulder and His name shall be called: Wonderful, Counsellor, the mighty God, the Everlasting Father, the Prince of Peace.</p>	<p>Jesaja 9:6, Statenvertaling Jesaja 9:5</p>	<p>12 Want een Kind is ons geboren, een Zoon is ons gegeven, en de heerschappij is op Zijn schouder; en men noemt Zijn Naam Wonderlijk, Raad, Sterkte God, Vader der eeuwigheid, Vredevorst.</p>
<p>13 Instrumentaal</p>		
<p>14 There were shepherds, abiding in the field, keeping watch over their flock by night. And lo, the angel of the Lord came upon them and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid.</p>	<p>Lukas 2:8 en 9</p>	<p>14 En er waren herders in diezelve landstreek, zich houdende in het veld, en hielden de nachtwacht over hun kudde. En zie, een engel des Heeren stond bij hen, en de heerlijkheid des Heeren omscheen hen, en zij vreesden met grote vreze.</p>
<p>And the angel said unto them: Fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord. And suddenly there was with the angel a multitude of the heav'nly host, praising God and saying:</p>	<p>Lukas 2:10 en 11 Lukas 2: 13</p>	<p>En de engel zeide tot hen: Vreest niet, want zie, ik verkondig u grote blijdschap, die al den volke wezen zal; Namelijk dat u heden geboren is de Zaligmaker, Welke is Christus, de Heere, in de stad Davids. En van stonden aan was daar met de engel een menigte des hemelsen heirlegers, prijzende God en zeggende:</p>
<p>15 Glory to God in the highest and peace on earth, goodwill towards men</p>	<p>Lukas 2: 14</p>	<p>15 Ere zij God in de hoogste hemelen, en vrede op aarde, in de mensen een welbehagen.</p>

Tekst in the Messiah -> King James Version	Bijbelgedeelte	Nederlandse tekst Statenvertaling
16 Rejoice greatly o daughter of Zion, rejoice greatly, shout o daughter of Jerusalem: behold thy King cometh unto thee. He is the righteous Saviour and He shall speak peace unto the heathen.	Zacharia 9:9 Zacharia 9:10	16 Verheug u zeer, gij dochter Sions, juich, gij dochter Jeruzalems; zie uw Koning zal u komen 'en Hij zal den heidenen vrede spreken'
17 Then shall the eyes of the blind be open'd and the ears of the deaf unstopped; then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing.	Jesaja 35: 5 en 6	Alsdan zullen der blinden ogen opengedaan worden, en der doven oren zullen geopend worden. Alsdan zal de kreupele springen als een hert, en de tong des stommen zal juichen;
18 He shall feed His flock like a shepherd, and He shall gather the lambs with His arm; and carry them in His bosom, and gently lead those that are with young. Come unto Him all ye that labour, come unto Him that are heavy laden, and He will give you rest. Take His yoke upon you, and learn of Him, for He is meek and lowly of heart, and ye shall find rest unto your souls.	Jesaja 40:11 Mattheus 11:28 Mattheus 11:29	Hij zal Zijn kudde weiden gelijk een herder; Hij zal de lammekens in Zijn armen vergaderen en in Zijn schoot dragen; de zogenden zal Hij zachtkens leiden. Komt herwaarts tot Mij, allen die vermoeid en belast zijt en Ik zal u rust geven. Neemt mijn juk op u, en leert van Mij dat Ik zachtmoedig ben en nederig van hart; en gij zult rust vinden voor uw zielen.
17a Zie bij 17		
18a Zie bij 18		
19 His yoke is easy, His burthen is light.	Mattheus 11:30	19 Want Mijn juk is zacht en Mijn last is licht.
Einde deel I		
20 Behold the Lamb of God that taketh away the sin of the world.	Johannes 1:29	20 Zie, het Lam Gods, Dat de zonde der wereld wegneemt.
Tekst in the Messiah -> King	Bijbelgedeelte	Nederlandse tekst Statenvertaling

James Version		
<p>21</p> <p>He was despised and rejected of man, a man of sorrows, and acquainted with grief.</p> <p>He gave His back to the smiters, and His cheeks to them that plucked off the hair; He hid not His face from shame and spitting.</p>	<p>Jesaja 53:3</p> <p>Jesaja 50:6</p>	<p>21</p> <p>Hij was veracht en de onwaardigste onder de mensen, een Man van smarten en verzocht in krankheid.</p> <p>Ik geef Mijn rug dergenen die Mij slaan, en Mijn wangen degenen die Mij het haar uitplukken; Mijn aangezicht verberg ik niet voor smaadheden en speeksel.</p>
<p>22</p> <p>Surely He hath borne our griefs and carried our sorrows.</p> <p>He was wounded for our transgressions, He was bruised for our iniquities; the chastisement of our peace was upon Him.</p>	<p>Jesaja 53:4</p> <p>Jesaja 53:5</p>	<p>22</p> <p>Waarlijk, Hij heeft onze krankheden op Zich genomen, en onze smarten die heeft Hij gedragen.</p> <p>Maar Hij is om onze ongerechtigheden verwond, om onze ongerechtigheden is Hij verbrijzeld; de straf die ons de vrede aanbrengt, was op Hem,</p>
<p>23</p> <p>And with His stripes we are healed</p>	<p>Jesaja 53:5 (vervolg)</p>	<p>23</p> <p>En door Zijn striemen is ons genezing geworden.</p>
<p>24</p> <p>All we like sheep, have gone astray, we have turned every one to his own way. And the Lord hath laid on Him the iniquity of us all.</p>	<p>Jesaja 53:6</p>	<p>24</p> <p>Wij dwaalden allen als schapen, wij keerden ons een ieg'lijk naar zijn weg; doch de Heere heeft ons aller ongerechtigheid op Hem doen aanlopen.</p>
<p>25</p> <p>All they that see Him laugh Him to scorn and shake their heads, saying</p>	<p>Psalm 22:7 Statenvertaling Psalm 22:8</p>	<p>25</p> <p>Allen die Mij zien, bespotten Mij....zij schudden het hoofd, zeggende</p>
<p>26</p> <p>He trusted in God that He would deliver Him, let Him deliver Him if He delight in Him</p>	<p>Psalm 22:8 Statenvertaling Psalm 22:9</p>	<p>26</p> <p>Hij heeft het op den Heere gewenteld, dat Hij Hem nu uithelpe, dat Hij Hem redde, dewijl Hij lust aan Hem heeft.</p>
<p>27</p> <p>Thy rebuke hath broken His heart, He is full of heaviness. He looked for some to have pity on Him, but there was no man, neither found He any to comfort Him.</p>	<p>Psalm 69:20 Statenvertaling Psalm 69:21</p>	<p>27</p> <p>De versmaadheid heeft mijn hart gebroken en ik ben zeer zwak; en ik heb gewacht naar medelijden, maar er is geen; en naar vertroosters, maar heb ze niet gevonden.</p>
<p>Tekst in the Messiah -> King James Version</p>	<p>Bijbelgedeelte</p>	<p>Nederlandse tekst Statenvertaling</p>

28 Behold and see, if there be any sorrow like unto His sorrow.	Klaagliederen 1: 12Schouwt het aan en ziet of er een smart zij gelijk mijn smart...
29 He was cut off out the land of the living: for the transgression of Thy people was He stricken.	Jesaja 53:8	29Want Hij is afgesneden uit het land der levenden; om de overtreding Mijns volks is de plaag op Hem geweest.
30 But Thou didst not leave His soul in hell; nor didst Thou suffer Thy Holy One to see corruption.	Psalms 16:10	30 Want Gij zult mijn ziel in de hel niet verlaten; Gij zult niet toelaten dat Uw Heilige de verderving zie.
31 Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in. Who is the King of glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in. Who is the King of glory? The Lord of Hosts, He is the King of Glory.	Psalms 24: 7 - 10	31 Heft uw hoofden op, gij poorten, en verheft u, gij eeuwige deuren, opdat de Koning der ere inga. Wie is de Koning der ere? De HEERE; sterk en geweldig; de HEERE geweldig in den strijd. Heft uw hoofden op, gij poorten, ja heft op, gij eeuwige deuren, opdat de Koning der ere inga. Wie is Hij, deze Koning der ere? De HEERE der herischaren, Die is de Koning der ere. Sela
32 Unto which of the angels said He at any time, Thou art my Son, this day have I begotten Thee?	Hebreeen 1:5	32 Want tot wien van de engelen heeft Hij ooit gezegd: Gij zijt Mijn Zoon, heden heb Ik U gegeneerd?
33 Let all the angels of God worship Him.	Hebreeen 1:6	33En dat alle engelen Gods Hem aanbidden.
34 Thou art gone up on high, Thou hast led captivity captive, and received gifts for men; yea even for Thine enemies, that the Lord God might dwell among them.	Psalms 68:18 Statenvertaling g Psalm 68:19	34 Gij zijt opgevaren in de hoogte, Gij hebt de gevangenis gevankelijk gevoerd, Gij hebt gaven genomen om uit te delen onder de mensen; ja ook de wederhorigen, om bij U te wonen, o HEERE God.
Tekst in the Messiah -> King James Version	Bijbelgedeelte	Nederlandse tekst Statenvertaling
35	Psalms 68:11	35

The Lord gave the word: great was the company of the preachers.	Statenvertalin g Psalm 68:12	De Heere gaf te spreken; der boodschappers van goede tijdingen was een grote heerschaar.
36 How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things.	Romeinen 10:15	36Hoe lieflijk zijn de voeten dergenen die vrede verkondigen, dergenen die het goede verkondigen.
37 Their sound is gone out into all lands, and their words unto the ends of the world.	Romeinen 10:18	37hun geluid is over de gehele aarde uitgegaan, en hun woorden tot de einden der wereld.
38 Why do the nations so furiously rage together? And why do the people imagine a vain thing? The kings of the earth rise up, and the rulers take counsel together against the Lord, and against His Anointed.	Psalm 2: 1 en 2	38 Waarom woeden de heidenen, en bedenken de volken ijdelheid? De koningen der aarde stellen zich op, en de vorsten beraadslagen tezamen, tegen den HEERE en tegen Zijn Gezalfde zeggende
39 Let us brake their bounds asunder, and cast away their yokes from us.	Psalm 2:3	39 Laat ons Hun banden verscheuren en Hun touwen van ons werpen.
40 He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn' the Lord shall have them in derisions.	Psalm 2:4	40 Die in de hemel woont, zal lachen; de Heere zal hen bespotten.
41 Thou shalt break them with a rod of iron; Thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.	Psalm 2:9	41 Gij zult hen verpletteren met een ijzeren scepter, Gij zult hen in stukken slaan als een pottenbakkersvat.

Tekst in the Messiah -> King James Version	Bijbelgedeelte	Nederlandse tekst Statenvertaling
<p>42 Hallelujah! For the Lord God omnipotent reigneth. The kingdom of this world is become the kingdom of our Lord, and of His Christ: and He shall reign for ever and ever. King of Kings and Lord of Lords, Hallelujah!</p>	<p>Openbaringen 19:6 Openbaringen 11:15 Openbaringen 19:16</p>	<p>42Hallelujah; want de Heere, de almachtige God, heeft als Koning geheerst.De koninkrijken der wereld zijn geworden onzes Heeren en van Zijn Christus, en Hij zal als Koning heersen in eeuwigheid. ...Koningen der koningen en Heere der heren.</p>
Einde deel II		
<p>43 I know that my Redeemer liveth, and that He shall stand at the latter day upon the earth: And though worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God. For now is Christ risen from the dead, the first-fruits of them that sleep.</p>	<p>Job 19:25 en 26 1 Korinthe 15:20</p>	<p>43 Want ik weet: mijn Verlosser leeft, en Hij zal de laatste over het stof opstaan: en als zij na mijn huid dit doorknaagd zullen hebben, zal ik uit mijn vlees God aanschouwen. Maar nu, Christus is opgewekt uit de doden, en is de Eersteling geworden dergenen die ontslapen zijn.</p>
<p>44 Since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.</p>	<p>1 Korinthe 15:21</p>	<p>44 Want dewijl de dood door een mens is, zo is ook de opstanding der doden door een Mens.</p>
<p>45 Behold, I tell you a mystery: We shall not all sleep; but we shall all be changed in a moment, in a twinkling of an eye, at the last trumpet.</p>	<p>1 Korinthe 15:51 en 52</p>	<p>45 Zie, Ik zeg u een verborgenheid: wij zullen wel niet allen ontslapen, maar wij zullen veranderd worden, in een punt des tijds, in een ogenblik, met de laatste bazuin.....</p>
<p>46 The trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.</p>	<p>1 Korinthe 15: 52 en 53</p>	<p>46 ...en de doden zullen onverderfelijk opgewekt worden, en wij zullen veranderd worden. Want dit verderfelijke moet onverderfelijkheid aandoen, en dit sterfelijke moet onsterfelijkheid aandoen.</p>

Tekst in the Messiah -> King James Version	Bijbelgedeelte	Nederlandse tekst Statenvertaling
47 Then shall be brought to pass the saying that is written: Death is swallowed up in victory.	1 Korinthe 15: 54	47alsdan zal het woord geschieden dat geschreven is: De dood is verslonden tot overwinning.
48 O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory? The sting of death is sin, and the strength of sin is the law.	1 Korinthe 15: 55 en 56	48 Dood, waar is uw prikkel? Hel, waar is uw overwinning? De prikkel nu des doods is de zonde, en de kracht der zonde is de wet.
49 But thanks be to God, who giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.	1 Korinthe 15: 57	49 Maar Gode zij dank, Die ons de overwinning geeft door onzen Heere Jezus Christus.
50 If God bef or us, who can be against us? Who shall lay any thing to the charge of God's elect? It is God that justifieth, who is he that condemneth? It is Christ that died, yea, rather, that is risen again, who is at the right hand of God, who makes intercession for us.	Romeinen 8: 31 Romeinen 8:33 Romeinen 8:34	50Zo God voor ons is, wie zal tegen ons zijn? Wie zal beschuldiging inbrengen tegen de uitverkorenen Gods? God is het Die rechtvaardig maakt. Wie is het die verdoemt? Christus is het Die gestorven is, ja wat meer is, Die ook opgewekt is, Die ook ter rechterhand God is, Die ook voor ons bidt.
51 Worthy is the Lamb that was slain, and hath redeemed us to God by His blood, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. Blessing and honour, glory and power, be unto Him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb, for ever and ever. Amen.	Openbaringen 5: 12 Openbaringen 5: 13	51Het Lam Dat geslacht is, is waardig te ontvangen de kracht, en rijkdom, en wijsheid, en sterkte, en eer, en heerlijkheid, en dankzegging. Hem Die op den troon zit, en het Lam zij de dankzegging en de eer en de heerlijkheid en de kracht in alle eeuwigheid. Amen.

